

Calvin University

## Calvin Digital Commons

---

Symposium on Worship Archive

2013 - The Sermon on the Mount (Matt. 5 - 7)

---

### Songs of Celebration and Contemplation from East Africa

Jean Ngoya Kidula

*University of Georgia-Athens*

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.calvin.edu/uni-cicw-symposium>



Part of the [Christianity Commons](#), and the [Liturgy and Worship Commons](#)

---

#### Recommended Citation

Kidula, Jean Ngoya, "Songs of Celebration and Contemplation from East Africa" (2013). *Symposium on Worship Archive*. 16.

<https://digitalcommons.calvin.edu/uni-cicw-symposium/2013/allitems/16>

This Event is brought to you for free and open access by the Calvin Institute of Christian Worship at Calvin Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Symposium on Worship Archive by an authorized administrator of Calvin Digital Commons. For more information, please contact [dbm9@calvin.edu](mailto:dbm9@calvin.edu).

Workshop A-17 – Jean Kidula

**My hope is built**

Text Edward Mote ~1863, Most commonly used tune: William Bradbury 1863).

*Redemption Songs*, Victory Press, Eastborne, Sussex (first published 1951)



My hope is built on no - thing less than Je - sus blood and right - eous - ness. On Christ the so - lid  
I dare not trust the sweet - est frame, but who - lly lean on Je - sus name



rock stand, all oth - er ground is sink - ing sand, All oth - er ground is sink - ing sand

1. My hope is built on nothing less *On Christ the solid rock I stand*  
Than Jesus blood and righteousness *All other ground is sinking sand*  
I dare not trust the sweetest frame *All other ground is sinking sand*  
But wholly lean on Jesus name
2. When darkness seems to veil his face  
I rest on his unchanging grace  
In every high and stormy gale  
My anchor holds within the veil
3. His oath his covenant and blood  
Support me in the whelming flood  
When all around my soul gives way  
He then is all my hope and stay
4. When he shall come with trumpet sound  
Oh may I then in him be found  
Dressed in His righteousness alone  
Faultless to stand before his throne

**Cha kutumaini sina** from *Nyimbo Standard*. Uzima press (first published 1897)

1. Cha kutumaini sina *Kwake Yesu nasimama*  
Ila damu yake Bwana *Ndiye mwamba, ni salama*  
Sina wema wa kutosha *Ndiye mwamba, ni salama.*  
Dhambi zangu kuziosha
2. Njia yangu iwe ndefu  
Yeye hunipa wokovu  
Mawimbi yakinipiga  
Nguvu zake ndiye nanga
3. Damu yake na sadaka  
Nategemea daima  
Yote chini yakiisha  
Mwokozi atanitoshia
4. Nikiitwa hukumuni  
Rohoni nina amani  
Nikivikwa haki yake  
Sina hofu mbele zake

Cha kutumaini sina , text translated from My hope is built on nothing less  
 Text Edward Mote ~1863, Most commonly used tune: William Bradbury 1863).

Cha ku-tu-ma-i-ni si-na i-la da-mu ya-ke Ye-su. Si sha Kwake Ye  
 na we-ma wa ku-to sha, dha-mbi za ngu ku-zi-o - - sha

Kwake Ye - su na Si-ma

su na Si-ma-ma. ndi-ye mwa - ni sa-la ma. Ndi-ye mwa mba ni sa-la ma  
 Ha-le mba

Cha ku - tu - ma - i - ni si - na, i - la da - mu ya - ke Ye - su, Si - na  
 Kwa - ke Ye - su na si - ma - ma, Ndi - ye mwa - mba ni sa - la - ma, Ndi - ye

we - ma wa ku - to - sha, Dha - mbi za - ngu ku - zi - o - sha  
 mwa - mba ni sa - la - ma, Ndi - ye mwa - mba ni sa - la - ma

Cha ku-tu-ma-i-ni si-na, i-la da-mu ya-ke Ye-su,  
 Si - na we-ma wa ku-to-sha, Dha - mbi za-ngu ku-zi-o-sha

Kwake Ye - su na si-ma-ma, Ndi-ye mwa-mba ni sa-la-ma,

Unastahili kuabudiwa (You deserve to be praised). Popularized by Fanueli Sedekia.

U-na-sta-hi-li ku-a-bu-di-wa, U-na-sta-hi-li E - we Ye - su U-na-sta-hi-li ku-a-bu-di-wa,

Bwa-na wa Ma-bwa - na,  
li,  
Mu-ngu wa mi - u - ngu,  
mwa-nzo ha-ta mwi - sho,  
U - na - sta - hi -  
al - pha o - me -

U-na-sta-hi-li Eh U-na-sta-hi-li ku-a - bu - di - wa, U-na-sta-hi-li E - we Ye -

li,  
ga,  
N - chi na mbi - ngu,  
po - ke - a si - fa  
U - na - sta - hi

su U - na - sta - hi - li ku - a - bu - di - wa, U - na - sta - hi - li Eh

The leader lines the first time. Response can be unison or in parts.

After lining through twice with the response, the leader can then ad lib with while the respondents repeat the chorus as long as the leader ad libs. To end, the leader can line the song once more solo, then the group responds.

Translation:

Unastihili kuabudiwa, Unastahili ewe Yesu,

You are worthy to be praised, Only you, Jesus are worthy.

Ad lib

Bwana wa mabwana,

Mungu wa miungu,

Nchi na mbingu

Mwanzo hata mwisho

Alpha na omega

Pokea sifa

Lord of lords

God over all gods (all creation)

(Over) heaven and earth

(You are) the beginning and the end

Alpha and Omega

Receive our praise.

## Wa milele wa milele

Wa mi-le-le, wa mi - le - le Mungu wa ba - ra - ka ni na - ni?  
le - le Mungu wa u - zi - ma ni na - ni?

Wa mi-le-le, wa mi - le - le Mu-ngu wa  
Wa mi-le-le wa mi - le - le Mu-ngu wa

A-na zu-ngu-ki - a ma - i - sha ya - ngu, A-na  
ba - ra - ka ni Ye - su.  
u - zi - ma ni Ye - su etc.. A - na zu - ngu - ki - a ma - i - sha ya -

zu - ngu - ki - a ma - i - sha ya - ngu, Wa mi - le - le wa mi

ngu. A - na zu - ngu - ki - a ma - i - sha ya - ngu.

Can be performed with or without guitar or piano

Styled in duple pulse Cuban rumba rhythm

Has some action

Text and meaning – with additional improvisation not scored.

Wa milele Mungu wa baraka ni nani?

Who is the everlasting/eternal God, the God of blessing?

(The God who always has blessing, the God who is blessed)

Wa milele Mungu wa baraka ni Yesu

The eternal God of all blessing is Jesus

Can substitute the word baraka with uzima(life), upendo (love), miungu (gods)

Anazungukia maisha yangu

He surrounds my life (He is all around me, he protects/shields me)

**Yo ozali Nzambe – Popularized by Angela Chibalonza from Bukavu, Congo.**

Yo oza - li Nza-mbe, A - men, Ha-lle-llu-ya, Yo oza - li Nza-mbe, A - men, Ha-lle-llu-ya,  
 To - ku - mi - si yo, A - men, Ha-lle-lu-ya  
 To - sa - njo - li yo, A - men, Ha-lle-lu-ya  
 We-we ni Mu-gu, A - men, Ha-lle-lu-ya  
 U - na - ta - wa - la, A - men, Ha-lle-lu-ya  
 Tu - na - ku - pe - nda A - men, Ha-lle-lu-ya

Yo oza - li Nza-mbe, A - men, Ha-lle-llu-ya, Yo oza - li Nza-mbe, A - men, Ha-lle-llu-ya.

Text meaning

Lingala

English

Yo Ozali Nzambe  
 Tokumisi yo  
 Tosanjoli yo

You are God  
 We praise you  
 We praise you

Kiswahili  
 Wewe ni Mungu  
 Unatawala  
 Tunakupenda

You are God  
 You reign  
 We love you